



**MILLONES de Mujeres Usan Exclusivamente el Jabon de Cuticura**

Para preservar, purificar y embellecer la piel, para limpiar el caso de eructos, eczemas y coque y para impedir la caída del cabello, para suavizar, embellecer y ablandar manos rojas, ásperas e inflamadas; en la forma de baños para induraciones e irritaciones molestas o para el sudor abundante o desagradable, bajo la forma de lavatorios para afecciones ulcerativas y para muchos propósitos suaves y satisfactorios entendidos fácilmente por las mujeres y especialmente por las madres, y para todos los fines del tocador, del baño y del aseo de los niños. Adoptado una vez este Jabon para preservar y purificar la piel, el caso, el y el cabello de los niños, ninguna preparación puede indicarse para usar otro, porque no hay otro Jabon medicinal que pueda compararse con él. No hay ningún Jabon para el Tocador por ningún otro que pueda compararse con el Jabon de Cuticura. De venta en el S.º de Cuticura, Madrid, E. G. FORENZA DADO AND CHEMICALS CONSUMERS, únicos propietarios, Madrid, E. G. A.

De venta en San Sebastián, D. Simón Echeverría, Droguería.

**Ninguna ANEMIA**

resistente a la

**HEMOGLOBINA**

de P. DESCHLINS

VINO - ELIXIR - JARABE - GRAGEAS

HEMOGLOBINA GRANULADA

**CÁPSULAS MATHEY-CAYLUS**

de Copaiba, Cubeba y Sándalo

OLIN Y COMAR - PARIS

**MALES SECRETOS**

Enfermedades de la Vejiga.

# EMULSION DEL OCTOYO TRIGO

**FOLLETTIN DE LA VOZ 42**

Esta obra es propiedad de la Casa editorial Masché, de Barcelona.

**LA CARROZZA DE TUTTI**

(Una novela en tranvía)

por

**Edmundo de Amicis**

Entre tanto que iba comiendo echaba de vez en cuando una mirada hacia el final de la calle Turin para ver si aparecía el otro tranvía, porque ya habían pasado tres de los diez minutos reglamentarios. En vano su mujer le decía:

—Como hombre, como sin cuidado: todavía hay para rato.

Acabada la sopa, sacó fuera la botella del vino, la enseñó a los que le veían comer diciendo:

—Para uso interno. Después de soltar una carcajada la llevó a la boca.

Luego que hubo bebido, como no hubiese podido quedar satisfecho de la cantidad, exclamó dirigiéndose a mí con una sonrisa burlona:

—No crea usted que he salido para uso interno, ha ido por las calles laterales...

Llevó la botella a la boca de uno de los pequeños diciendo:

—Para nosotros chiquillos!

La mujer le detuvo el brazo, pero él continuó dándole de beber diciendome:

—Son dos sanguijuelas; se me biberian hasta la sangre.

Acabado ó poco menos el vino, atizó el pan y una fritada que le daba su mujer y entonces volviéndose hacia al pequeño que tenía en brazos le dijo:

—¿Y tu arrapiezo?

Su mujer, en tanto que él comía le explicó las grescas que había hecho el chiquitín durante el día y Gior, dando un trozo de carne a los otros dos pequeños, volviéndose hacia mí diciendome:

—No tiene más que veinte meses de servicio.

Y me contó que el pequeño solo le comía desde que estaba fijo en la línea de Vinzaglio. Cuando iba por otras líneas, debiendo hacer las colaciones de día y noche en ellas, no veía nunca al pequeño, porque cuando se retiraba a casa ya estaba durmiendo y se marchaba antes de que se despertara. Por eso sin duda se había dado el caso singular de que el muchacho que tenía más de un año no conociese a su padre, y un día en que éste había llegado a su casa al anochecer, porque se había dado un baño en una piscina, al ver entrar a un hombre que no había visto nunca, empezó a gritar como un demonio. Y acabó su relación exclamando con una carcajada:

—¿Qué demonio de oficio es este! damos miedo a nuestros propios hijos. Pero no importa mientras estén la oja sana, —y al decir esto se pegó un fuerte puñetazo en el pecho.

Después excitado como si hubiese hecho un gran alorzo, levantóse del sitio, contestó a todas las bromas que le hacían los guardas de consumos y las mujeres que le miraban, y por fin viendo que se acercaba el otro tranvía, besó uno tras otro a los pequeños diciendome:

—Hasta luego lobitos; hasta luego muchachos.

Tomó al más pequeño en sus brazos restregándole con cariño contra sus bigotes hirutas y dijo a la madre devolviéndole el chiquillo:

—Bravo, vieja.

Subió sobre la plataforma, empujó el fátigo y las riendas, arrojó los caballos y partió volviendo atrás la cabeza para saludar a su mujer y lanzó una última carcajada a sus amigos.

—¡Es un hombre! ¡Es un hombre que está satisfecho de sí mismo,— dijo una mujer!

—Es más que un hombre;—es un hombre de verdad,—dijo otra.

En este punto de mi manuscrito aparecen algunos personajes nuevos que por fuerza tengo que esbozar como he pintado muchos otros durante los meses que han pasado. Tantos son, que no me atrevo a citarlos a todos porque sino llegaría al final de mi obra con un ejército entero. Conocí en ese mes de Junio una porción de «tranvioletos», entusiásticos paladines de la institución. Conocí *inquisidores*, calculadores

y adionados, que son las tres clases en que se pueden clasificar todos los individuos de esa especie. Los primeros se ponen siempre al lado del cochero ó del obrador para atormentarle y preguntarle:

—¿Cuántos años tiene esta caballería? ¿Cuántos caballos tiene la Sociedad? ¿Cuántos cocheros son ustedes? ¿Cuánto onesta este carruaje? ¿Cuántos kilómetros tiene esta línea? Hasta que al fin hacen perder a sus víctimas la paciencia. Los segundos que deben ser acionistas admiten a veces, ó por lo menos cuando tienen interés en los asuntos de la Sociedad, estudian con gran cuidado las entradas y salidas de los pasajeros, lo que hacen los cocheros y conductores, los cobros que efectúan y las paradas innecesarias que pueden pensarse a cargo de estos. Por último, los adionados son los que sin tener un interés determinado por una u otra Sociedad toman partido por esta ó aquella y hacen observaciones, no solamente a los cocheros y cobradores sino también a los pasajeros, de quienes creen que tienen algún interés directo en la marcha de los tranvías y que han de dar la palma de la victoria ó buen servicio a una ó otra de las dos Sociedades que se disputan las primicias en Turín. Poco faltó para que llegaran a las manos y se dieran de puñetazos dos camiones de la última clase, que en uno de los tranvías de la línea de Niza, el día diez y ocho emprendieron una acalorada

discusión acerca del mérito de las compañías *Belga y Turinesa*, y apropiado del color rojo y verde de los carruajes de una de ellas, y del color rojo y verde de la otra. Ambos á dos se enfurecieron con una rapidez inquietante.

—¿Quiere usted comparar los caballos de la *Belga*, dos medio locos y asustaditos con los de la *Turinesa* que vienen de Croacia y de Hungría, más fuertes, más dulces?...

—¿Así los caballos son los que producen la ganancia de una Sociedad? La *Belga* tiene treinta carruajes más y un personal que casi es doble.

—Pero los carruajes de la *Turinesa* son más grandes y cómodos que los de la *Belga* y estos no tienen almohadones.

—¡Ah! Almohadones. ¿Y por eso se va a perder todo?...

—No solamente por eso sino que hace un servicio más extenso y paga mejor a los empleados.

—¿Al Porque tienen un trayecto más largo.

—La *Belga* tiene las mejores líneas, las que pasan por las calles principales. ¿Sabe usted lo que dan las líneas de Martinetto y Vinzaglio? Más de sesenta pesetas por día.

—Buena, en ese caso solo la línea de la barrera de Niza dá más que esas dos juntas.

—¿Qué barbaridad!

—Esa no es una contestación de persona educada.

—Y tampoco de persona educada es hacer crear una barbaridad.

Y así hablando ambos á dos y agitando el diario de la mañana que anunciaba el terremoto del Japón con cuarenta mil muertos y ocho mil casas destruidas, llegaron hasta el paseo de Victor Manuel, donde se veía un carruaje en la línea de las afueras salido de los carriles, y la gran fatiga del cochero y del obrador que trataban de volver a poner el fin al sitio el carruaje entre dos filones de pasajeros impacientes. Entonces el paladín de la *Turinesa* volviéndose hacia su adversario con el rostro animado y señalándole el carruaje desviado...

—¿Lo ve usted?—le dijo.—Es de la *Belga*.

Luego calló y saboreó su triunfo. ¡Oh! cerebros diminutos, para los cuales el palacio Pitti podría encerrarse en el cráneo de una hombriga como decía Francisco Domenico. Y sin embargo no estaba en lo justo al fingir yo esto, porque en el cerebro y en el ánimo de los varones más fuertes se anidan esas ideas pequeñas y pasionales miserables que aparecen de cuando en cuando, más miserables y pequeñas, y que causan más compasión y más desprecio... quizá porque salen del palacio Pitti.

Observó también durante aquellos días á varios sujetos que subían al tranvía y que ya había visto me-

**VINO DE KOLA COMPUESTO DE PINEDO**

(Tónico nutritivo). Kola, coca, cacao y guaraná, eficazísimo para combatir la anemia, raquitismo, afecciones nerviosas, cardíacas y gástricas. Recomendado á los convalecientes, a las señoras durante el embarazo y lactancia y á todos los que tienen que ejecutar trabajos intelectuales y físicos sostenidos. De venta: Bibao farmacias Pinedo é Hijo, Cruz, 10, y Gran Vía, 14. San Sebastián, Farmacias de Usabaja, Plaza de Guipúzcoa, 1. Al por mayor, Droguería de Echeverría, San Jerónimo, 2, y Loyarte, Loyola, 9. Irún, Dr. Camino.—Pídase en todas las farmacias.

**Ostras**

del depósito agua de mar de Andrés Challa

verdes y blancas de Marenes, Gravettes y de Aracachón. Sitios de venta: Puerta del Café Oriental, puerta del Café Colón, despacho central Avenida 6, principal y se reciben encargos para todos puntos.

**La Mesa Española**

Libro de cocina escrito por una señora, indispensable á las cocineras y necesario en toda casa por modesta que sea. No necesitan para hacer los guisos sino los utensilios que haya en una casa cualquiera.

**Se halla de venta en Sa. Sebastián, librería de Baroja é Hijo, librería central, y establecimientos de Serrán, Aramburu, Nicolasa Erquicia, César Huidobro, Bueno y Lancis, Villa de Oses y en la Administración de este periódico.**

**Listas de embarque**

Se hallan de venta en la imprenta de este periódico.

**Hotel de la Perla**

ABIERTO TODO EL AÑO

servicio esmerado y económico

— ZAZAUZ —

**De comisiones de Comercio**

y administraciones de fincas, se encarga V. C. Herrero, calle de San Gerónimo núm. 21, 1.º, San Sebastián.

**El VINO de PEPTONA CATTILON**

restituye las fuerzas, el apetito, las digestiones y es el mejor constituyente de los niños, ancianos, convalecientes y de los enfermos del ESTOMAGO

**Para el Comercio**

Papel comercial, clase muy superior á precios muy reducidos.

Sobres de color desde 4 pesetas millar, clase muy buena, con el membrete que se desea, tomando pocas cantidades de cinco mil.

Tarjetas comerciales en negro y colores.

Se hacen. Gaetaria 14, bajo.

**VINO de Quina y Hierro**

JARABE de GRIMAULT Y C<sup>o</sup>

Preparados con la corteza de quina titulada que sirve para la fabricación de la célebre QUININA de FÉLÉTYER, triunfo de la Anemia, la Clorosis, la Leucorrea, las Irregularidades Menstruales, el Linfatismo y cuantas dolencias dimanen del Empobrecimiento de la Sangre.

**PARTE DIARIOS**

de casis de huéspedes

De venta en la imprenta de este periódico.

**SUCURSAL ESPAÑOLA**

de LA

COMPANIA INGLESA

**LA GRESHAM**

(The Gresham Life Assurance Society, Ltd.)

FUNDADA EN LONDRES EN 1848

y establecida legalmente en España desde 1882

**SEGUROS SOBRE LA VIDA**

Y RENTAS VITALICIAS

FÓLIZAS INDISPENSABLES

BENEFICIOS CAPITALIZADOS

PRIMAS MUY MODERADAS

Con la participación en el 50 por ciento de los beneficios, los Asegurados en esta Compañía gozan de todas las ventajas que les podría ofrecer una Sociedad mutua sin estar sujetos á sus responsabilidades

**SUCURSAL ESPAÑOLA:**

Calle de Alcalá, 23, dupl. — MADRID

Delegado en las Provincias Vascongadas:

bro. D. Orestiano Arce y C<sup>o</sup> — Inspector, D. Esteban Dertrun. — Oficina, calle Serratería, Bilbao.

**CEREVISINA**

(LEVADURA SECA DE CERVEZA)

Este medicamento, bien disuelto y de fácil conservación, posee un ligero volumen, ligera actividad que la mejor levadura fresca, sin presentar en sus efectos la irregularidad de ésta. La expensivos en forma granulada para facilitar su empleo, y se disuelve rápidamente una vez en contacto con el agua.

La CEREVISINA da maravillosos resultados en el tratamiento de los faringitis, que hace desaparecer. En edemas dados de porfirias, herpes ó eczema, ha tenido el mejor éxito, mejorando en breve el estado general. La CEREVISINA se recomienda también en el tratamiento del acné, de la urticaria, etc. La CEREVISINA no coagula, como ciertas levaduras frescas, vesadas de estomago ó gases ácidos y los dispepticos pueden usarla sin inconveniente.

PARIS, 8, rue Violante, y en todas las Farmacias.

**SOLUCION BENEDICTO**

de fosfatos de cal con CREOSOTA

Preparación de más racional para curar la tuberculosis bronquial, así como infecciones gástricas, estomacales, convulsivas, insulares, de bilis general, posigranulosa, neurasténica, impotencia, catarrados mentales, reumatismo, neuritis, etc. Frascos, 2,50 pesetas. Depósito Farmacia del Dr. Benedito, San Bernardo, 41, Madrid y principales farmacias.—En San Sebastián: Droguería de la Vinota de Tornera.

**VINO de Quina y Hierro**

JARABE de GRIMAULT Y C<sup>o</sup>

Preparados con la corteza de quina titulada que sirve para la fabricación de la célebre QUININA de FÉLÉTYER, triunfo de la Anemia, la Clorosis, la Leucorrea, las Irregularidades Menstruales, el Linfatismo y cuantas dolencias dimanen del Empobrecimiento de la Sangre.

PARIS, 8, rue Vivienne y todas las Farmacias.

**APIOLINA CHAPOTEAUT**

**SALUD DE LAS SENORAS**

(NO CONFUNDIRLA CON EL APIOL)

Es el más enérgico de los emenagogos que se conocen y el preferido por el cuerpo médico. Regulariza el flujo mensual, corta los retrasos y supresiones así como los dolores y cólicos que suelen coincidir con las épocas, y comprometen á menudo la salud de las Señoras.

PARIS, 8, rue Violante, y en todas las Farmacias

**PILDORAS Y JARABE de BLANCARD**

de la Señora de Harro inalterable

la Anemia, la Pobreza de la Sangre, la Opilosis, la Escorbutia, etc.

De venta en el S.º de Cuticura, con la firma BLANCARD y los señas 40, Rue Bonaparte, en París

Precio: Bouteille 4 fr. y 5 fr. 25 — Jarabe 3 fr.

**Mercado de la Brecha, San Sebastián**

PUERTO NÚMERO 27

MARCA REGISTRADA

— LA PRIMITIVA FUNDADA EL AÑO DE 1834 —

Especialidad en mantiguillas francesas extra finas de Normandía, Bretaña, etc.

Quesos legítimos de Brié, Camembert, Foie port de los bosques del Abesyon, Emmental, Parmesan Italiano, Port Salut y otros varios.

Sin competencia en su clase, siendo todo el género puro, legítimo y de superior calidad.

No equivócase.—Puerto número 27

**AGENDA DE BUFETE**

ó LIBRO DE MEMORIA DIARIO PARA 1901

EDICION ECONOMICA

Edición de dos días en plana, esquadronada, sin papel secado... 5,50 pesetas.

— La misma, con PAPEL SECANTE en cada hoja... 2,00 —

Edición de un día en plana, esquadronada, sin papel secado... 3,00 —

— La misma, con PAPEL SECANTE en cada hoja... 4,00 —

EDICION COMPLETA

Edición de dos días en plana, en tela de algodón, sin papel secado... 2,50 —

— La misma, con PAPEL SECANTE en cada hoja... 5,00 —

Edición de un día en plana, esquadronada, sin papel secado... 4,00 —

— La misma, con PAPEL SECANTE en cada hoja... 5,00 —

Reducción de monedas.—Sistema decimal.—Cambio con el extranjero.—Modelos de recibos, de Letras, de Pagares.—Guía de ferro-carriles.—Tarifas de Correos, de Paquetes postales, de Delegados, de Arbitros, de Concursos, de Cédulas personales.—Guía de esta población, con todas las curiosidades que encierra.—Diario en blanco, para apuntes de todos los días.

Es el libro más útil de todos los publicados hasta el día, y demasiado conocido para encarecer su necesidad absoluta para todos. Nos limitaremos, por lo tanto, á decir que se han hecho otros ediciones; sus precios son de una peseta hasta cinco, hallándose al alcance de todas las fortunas y necesidades.

SE HALLA DE VENTA en la Librería Editorial de Bailly y Baillière é Hijos, plaza de Santa Ana, núm. 10, Madrid, y en todas las librerías del Reino.

**Jarabe de Digital de LABELONYE**

contra las diversas Afecciones de Corazón, Hidropesías, Tones nerviosas, Bronquitis, Asma, etc.

Empleado con el mejor éxito.

RECONOCIDO el más poderoso SOLUCION TITULADA de Grogas hacen más fácil el labor del parto y detienen las pérdidas.

AMPOLLAS ESTERILIZADAS con Inyecciones Hipodérmicas

Medalla de ORO de la 3.ª de P.ª de París.

LABELONYE y C<sup>o</sup>, 99, Rue d'Aboukir, PARIS y en todas las Farmacias.

**LA UNICA DE ESPAÑA PREMIADA EN LA EXPOSICION DE PARIS DE 1900**

— De venta en todas las Farmacias y Droguerías —

Por mayor en el Laboratorio del autor

SAGUNTO, 14, VALENCIA